

Please and Thank You and Excuse Me Part 1 - Please

*Oh, won't you stay...just a little bit longer
Please, please, please, please, please
Tell me you're going to.
Maurice Williams and The Zodiacs*

One of the nicest things a Thai will say about you, besides how good looking you are and how well you speak Thai (which should always be taken with a grain of salt) is that you are such a *polite* person; that you are สุภาพ / sù-pâap /.

Nothing will tell a Thai listener how สุภาพ / sù-pâap / you are better than your correct usage of the many Thai expressions for *Please, Thank You, and Excuse Me*. Like we tell our children, they are magic words, and because of that they are part of the Ten Essentials of Thai Conversation.

Just like in most languages Thai has many ways to say each. It is important to know the different phrases in Thai because they can indicate how much we feel the emotion expressed, how respectful we want to be, and to whom we are speaking.

* * *

Please

“Please” is a big word. We can use it when we are asking for something, when we are asking for someone to do something, or when we are pleading for one of them. When using “please” in Thai we need to consider the above as well as to whom we are speaking.

The following are some of the ways to say “please” in Thai. We’ll give situations and examples of usage. As with all Thai patterns you can always use the Thai polite ending particles depending on to whom you are asking.

ขอ / kǒr / –

This is “please” when we ask for, or when we request something, or for someone to do something (for us).

Aside: The Thai word เอา / ao / can mean “give me”. It is asking for something without the “please”. In the following examples the word ขอ / kǒr / can be replaced with เอา / ao / changing it from a request “Please can I have ...” to an order “Give me ...”. But we’ll stick with requests for now.

Usage examples

You ask a vendor for something.

- ขอ กาแฟเย็น / kǒr gaa-fae yen / – Ice coffee please.
- ขอ กาแฟเย็น สอง แก้ว / kǒr gaa-fae yen song gâew / – Two glasses of ice coffee please.
- ขอ ข้าวผัด หมู / kǒr kâao pàt mǎo / – I’ll have some pork fried rice please.
- ขอ ข้าวผัด หมู ร้อนๆ / kǒr kâao pàt mǎo rón rón / – Pork fried rice, hot please.

You ask your gardener to do something for you.

- ขอ เล็ม ต้นไม้ / kǒr lem dtôn máai / – Please prune the tree.
- ขอ กวาด พื้น / kǒr gwàat péun / – Please sweep the floor.

ขอ ... หน่อย / kǒr... nòi/ –

The same use of “please” as above but the use of หน่อย / nòi/ (literally “...a bit”, “...somewhat”, “...to some extent”) softens it. The meaning of the two patterns is basically the same but this pattern makes it more of a heart-felt request.

Usage examples

You ask a vendor for something.

- ขอ กาแฟเย็น หน่อย / kǒr gaa-fae yen nòi/ – May I have some ice coffee please.
- ขอ กาแฟเย็น สอง แก้ว หน่อย / kǒr gaa-fae yen song gâew nòi/ – Can I have two glasses of ice coffee please.
- ขอ ข้าวผัด หมู หน่อย / kǒr kâao pàt mǎo nòi/ – I’d would like some pork fried rice please.

- ขอ ข้าวผัด หมู ร้อนๆ หน่อย / kǒr kâao pàt mǔo rón rón nòi/ – Some nice and hot pork fried rice please.

You ask your gardener to do something for you.

- ขอ เล็ม ต้นไม้ หน่อย / kǒr lem dtôn máai nòi/ – Can you please prune the tree.
- ขอ กวาด พื้น หน่อย / kǒr gwàat péun nòi/ – Please sweep the floor (for me).

Adding the Thai polite particle

You are asking your wife (very nicely) to do something for you.

Usage examples

- ขอ ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ / kǒr tam kài jieow nòikráp / – Can you please make some scrambled eggs (for me).

Said with a sweet sing-songy voice works best.

ช่วย / chûay / –

The word **ช่วย** / chûay / literally means “help”. We can use it to replace the “please” word **ขอ** / kǒr / above when we are asking someone to do something. The meaning of the sentences would be exactly the same.

Example of **ขอ** = **ช่วย**:

- ขอ กวาด พื้น หน่อย / kǒr gwàat péun nòi/ – Please sweep the floor (for me).
- ช่วย กวาด พื้น หน่อย / chûay gwàat péun nòi/ – Please sweep the floor (for me).
- ขอ ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ / kǒr tam kài jieow nòikráp / – Can you please make some scrambled eggs (for me).
- ช่วย ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ / chûay tam kài jieow nòikráp / – Can you please make some scrambled eggs (for me).

Usage examples

- ช่วย เรียก แคดดี้ สอง คน / chûay riak kâet-dêe sǒng kon / – Please call for two caddies (said every time I am at the golf course)

- ช่วย เปิด สเตอริโอ เบาๆ น้อย / chûay bpèrt STEREO bao bao nòi/ – Please turn down the stereo.
- ช่วย ผม แปล เป็น ภาษาไทย / chûay pǒm bplae bpen paa-sǎa tai / – Please help me translate this into Thai.

* * *

Adding the Thai polite particle

You are asking your significant other (very nicely) to do something for you.

Usage examples

- ช่วย ทิ้ง ขยะ น้อย ค่ะ / chûay tíng kà-yà nòiká / – Please throw out the garbage.

Said with a sweet sing-songy voice works best.

* * *

Important

An important use of the word ช่วย / chûay / is if we ever find ourselves in trouble and we need to call for help, as in “HELP!!!!” we use the Thai exclamation

- ช่วย ด้วย! / chûay dûay / – Please Help me!

Best said at the top of your lungs.

- ช่วย ด้วยยยยยยย! / chûay dûaaaaaaaay / - Heeeeeeeeeelp!

* * *

The following are four “please” words we use in formal or written language. They are not often heard, except maybe in a formal TV interview. You won’t have to say them to anybody, but you’ll see them written frequently, especially on signs requesting the public to do one thing or another.

โปรด / bpròht /

You’ll see this sign in most buildings and offices today.

- โปรด งด สูบ บุหรี่ / bpròht ngót sòop bù ròi / – Please refrain from smoking, No smoking please.

The meaning of โปรด / bpròht / is “please” but it is a strong “please” like when Mom used to tell you “Please come home before midnight.” Not really asking, but telling.

Another meaning of โปรด / bpròht / is “favorite”. You can say something like

- ข้าวผัด เป็น ของ โปรด / kâao pàt bpen kǒng bpròht / – Fried rice is my favorite.

กรุณา / gà-rú-naa /

You may see this sign on the steps of a temple building.

- กรุณา ถอด รองเท้า / gà-rú-naa tòt rong táo / – Please take off your shoes

The word กรุณา / gà-rú-naa / also means “compassion” or “mercy”, especially in religious and Buddhist discussions. A mnemonic to help to remember is กรุณา ถอด รองเท้า – is like saying “Please have mercy on us (have compassion, empathize with us) and take off your shoes.”

ขอความกรุณา / kǒr kwaam gà-rú-naa /

It has both ขอ and กรุณา making it a heavy duty “please”. More like “I beseech you.” or “I beg you.”

- ขอความกรุณา ยืม เงิน ให้ ผม / kǒr kwaam gà-rú-naa yeum ngern hâi pǒm / – Please, I beseech you, lend me some money.

ขอร้ง / kǒr róng /

You might see this sign in a library.

- ขอร้ง ไม่ ทำ เสียง ดัง / kǒr róng mâi tam sǎng dang / – Quiet please!

ขอร้ง / kǒr róng / is sort of an *appeal* to your better angels.

Vocabulary used in this chapter

กรุณา	gà-rú-naa	please, compassion, mercy
กวาด	gwàat	to sweep
กาแฟ	gaa-fae	coffee
แก้ว	gâew	glass, classifier for glass of something
ขยะ	kà-yà	garbage
ของโปรด	โปรด kǒng bpròht	favorite (thing)
ข้าวผัด	kâao pàt	fried rice
ไข่	kài	egg
ไข่เจียว	kài jieow	scrambled egg
คน	kon	person, classifier for a person
แคดดี้	kâet-dêe	caddie (loan word)
งด	ngót	to refrain from
เงิน	ngern	money
เจียว	jieow	to mix
ช่วย	chúay	to help
ช่วยด้วย	chúay dúay	help!
ดัง	dang	loud
ต้นไม้	dtòn máai	tree, plant
ถอด	tòt	to take off
ทำ	tam	to do, to make
ทิ้ง	tíng	to throw away, throw out
บุหรี่	bù rèe	cigarette
เบาๆ	bao bao	softly
เปิด	bpèrt	to open, to turn on
แปล	bplae	to translate
พื้น	péun	floor
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai (language)
ยืม	yeum	to borrow
เย็น	yen	cool
รองเท้า	rong táo	shoes
ร้อน	rón	hot
เรียก	ríak	to call
เล็ม	lem	to trim
สเตอริโอ	STEREO	stereo (loan word)
สุภาพ	sù-pâap	polite
สูบ	sòop	to pump, to smoke
สูบ บุหรี่	sòop bù rèe	to smoke cigarettes
เสียง	sǎng	sound
เสียงดัง	sǎng dang	loud sound, noisy
หน่อย	nói	"...a bit", "...somewhat", "...to some extent"
หมู	mǎo	pork, pig
ให้ ยืม	hài yeum	to lend

เอา ao to take

Examples of Thai “please” sentences

ขอ กาแฟเย็น หน่อย	kǒr gaa-fae yen nǒi
ขอ กาแฟเย็น สอง แก้ว หน่อย	kǒr gaa-fae yen song gâew nǒi
ขอ ข้าวผัด หมู หน่อย	kǒr kâao pàt mǔo nǒi
ขอ ข้าวผัด หมู ร้อนๆ หน่อย	kǒr kâao pàt mǔo rón rón nǒi
ขอ เลื้ม ต้นไม้ หน่อย	kǒr lem dtôn máai nǒi
ขอ กวาด พื้น หน่อย	kǒr gwàat péun nǒi
ขอ ทำ ไข่ เจียว หน่อย ครับ	kǒr tam kài jieow nòikráp
ช่วย เปิด สเตอริโอ เบบี้ หน่อย	chúay bpèrt STEREO bao bao nǒi
ช่วย ผม แปล เป็น ภาษาไทย	chúay pǒm bplae bpen paa-sǎa tai
ช่วย ทิ้ง ขยะ หน่อย ค่ะ	chúay tíng kà-yà nòiká
ช่วย ด้วย!	chúay dūay
โปรด งด สูบ บุหรี่	bpròht ngót sòop bù rǎe
กรุณา ถอด รองเท้า	gà-rú-naa tòt rong táo
ขอความกรุณา ยืม เงิน ให้ ผม	kǒr kwaam gà-rú-naa yeum ngern hâi pǒm
ขอร้อง ไม่ ทำ เสียง ดัง	kǒr róng mâi tam sǎng dang